

# Cantiques à la Chandelle

## Carols by Candlelight



Celebrating the Season of Light in Scripture and Song  
FRIDAY, DECEMBER 7, 2018 AT 5:30 P.M.

St. George's Anglican Church: 1101 Stanley Street, Montreal, QC  
office@st-georges.org • Tel: (514) 866 7113 • www.st-georges.org

*Before the service the Organist will play the prelude  
L'organiste joue le prélude avant l'office*

**Prelude:**

- 1) Trio - Nun komm', der Heiden Heiland (BWV 660) – J.S. Bach (1685-1750)  
*(Come now, Saviour of the Gentiles / Viens maintenant, Sauveur des païens)*
- 2) Fughetta - Nun komm', der Heiden Heiland (BWV 699) – J.S. Bach
- 3) Nun komm', der Heiden Heiland (BWV 659) – J.S. Bach

**WELCOME - LE MOT DE BIENVENUE**

*The Rev. Dr. Holly Ratcliffe*

*(Please join in the congregational parts of the service, which are shown in **bold print**.)  
(Les réponses de l'assemblée sont indiquées en caractères **gras**.)*

“ONCE IN ROYAL DAVID’S CITY”

*The congregation remains seated / L'assemblée reste assise*

*Solo*

1. Once in royal David's city stood a lowly cattle shed,  
where a mother laid her baby in a manger for his bed:  
Mary was that mother mild, Jesus Christ her little child.

*We stand to sing / Levons-nous pour chanter*



2. He came down to earth from heav - en who is God and Lord of  
3. And through all his won - drous child - hood he would hon - our and o -  
4. For he is our child - hood's pat - tern, day by day like us he  
5. And our eyes at last shall see him, through his own re - deem - ing  
6. Not in that poor low - ly sta - ble, with the ox - en stand - ing



all, and his shel - ter was a sta - ble, and his cra - dle was a  
- bey, love and watch the low - ly maid - en, in whose gen - tle arms he  
grew, he was lit - tle, weak, and help - less, tears and smiles like us he  
love, for that child so dear and gen - tle is our Lord in heaven a -  
by, we shall see him, but in heav - en, set at God's right hand on



stall. With the poor and mean and lowly lived on earth our Sav - iour holy.  
lay: Christ - ian child - ren all must be mild, o - bed - ient, good as he.  
knew: and he feeleth for our sad - ness, and he shar - eth in our gladness.  
- bove; and he leads his child - ren on to the place where he is gone.  
high, where, like stars, his chil - dren crowned all in white shall wait a - round.

*Please remain standing for the Bidding Prayer and the Lord's Prayer  
Restons debout pour les intentions des prières et le « Notre Père »*

*Priest:* Dear Friends, at this Christmas time, let us prepare ourselves to hear again, in word and song, the good tidings of God's redeeming love made know to us in the birth of the Holy Child of Bethlehem; and with the Angels in heaven give glory to God in the highest.

*A moment of silence is observed*

*Priest:* Prions pour notre monde, pour la paix parmi les nations, pour l'unité dans l'Église du Christ, pour notre ville de Montréal; et pour l'amour dans nos communautés et nos familles.

*A moment of silence is observed*

*Priest:* Let us also remember at this time with thanksgiving those who shared our Christmases in years gone by and who now rejoice with us in the light of God's heavenly kingdom. To their company and to the fellowship of all the citizens above, may God in his mercy bring us all.

*A moment of silence is observed*

Prions maintenant les paroles que le Christ Jésus lui-même nous a enseignées

<b>Our Father who art in heaven, Hallowed be thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us; And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, For ever and ever. Amen</b>	<b>Notre Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumetts pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartient le règne, la puissance et la gloire, dans les siècles des siècles. Amen.</b>
--	---

*We sit as the Choir sings / Asseyons-nous pour écouter le chœur*

**Adam Lay Ybounden - Boris Ord (1897-1961)**

Adam lay ybounden, Bounden in a bond; Four thousand winter, Thought he not too long. And all was for an apple, An apple that he took, As clerkes finden, Written in their book. Ne had the apple taken been, The apple taken been, Ne had never our lady A-been heavené queen. Blessed be the time that apple taken was. Therefore we mourn singen. *Deo gracias!*

# “SILENT NIGHT”

*We remain seated to sing / Restons assis pour chanter*



1. Si - lent night, ho - ly night, All is calm, all is bright  
2. Ô nuit de foi, Sain - te nuit Les ber - gers sont ins - truits:  
3. Si - lent night, ho - ly night, Son of God, love's pure light;



Round yon vir gin mo - ther and Child. Ho - ly In - fant, so  
Con - fi - ants dans la voix des cieux, Ils s'en vont a - do -  
ra - dant beams from thy ho - ly face with the dawn of re -



ten - der and mild, Sleep in hea - ven - ly peace, Sleep in heav - en - ly peace.  
- rer leur Dieu; Et Jé - sus en é - chan ge leur sou - rit ra - di - eux.  
- de - em - ing grace, Je - sus, Lord, at thy birth, Je - sus, Lord, at thy birth.

TEXT: Joseph Mohr (1792-1848). MUSIC *Stille Nacht*; Franz Xaver Gruber (1787-1863).

*We remain seated for / Restons assis pour écouter*

**LECTEUR** – Fr. Alain Vaillancourt, curé de la Cathédrale Marie-Reine-du-Monde

Annonce de la naissance de Jésus

Le sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée du nom de Nazareth, à une jeune fille accordée en mariage à un homme nommé Joseph, de la famille de David ; cette jeune fille s'appelait Marie. L'ange entra auprès d'elle et lui dit : « Sois joyeuse, toi qui a la faveur de Dieu, le Seigneur est avec toi. » À ces mots, elle fut très troublée, et elle se demandait ce qui pouvait signifier cette salutation. L'ange lui dit : « Sois sans crainte, Marie, car tu

In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And he came to her and said, 'Greetings, favoured one! The Lord is with you.' But she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be. The angel said to her, 'Do not be afraid, Mary, for you have found favour with God. And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him

as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu vas être enceinte, tu enfanteras un fils et tu lui donneras le nom de Jésus. Il sera grand et sera appelé fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père ; il règnera pour toujours sur la famille du Jacob, et son règne n'aura pas de fin. » Marie dit à l'ange : « Comment cela se fera-t-il, puisque je n'ai pas de relations conjugales ? » L'ange lui répondit : « L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre ; c'est pourquoi celui qui va naître sera saint et sera appelé Fils de Dieu. » Marie dit alors : « Je suis la servante du Seigneur. Que tout se passe pour moi comme tu me l'as dit ! » Et l'ange la quitta.

Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David. He will reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there will be no end.' Mary said to the angel, 'How can this be, since I am a virgin?' The angel said to her, 'The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be holy; he will be called Son of God. And now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren. For nothing will be impossible with God.' Then Mary said, 'Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word.' Then the angel departed from her.

*Le Lecteur* : Parole du Seigneur.

Luc 1.26-38

**Assemblée**: Nous rendons grâce à Dieu.

*A moment of silence is observed*

*We remain seated as the Choir sings / Restons assis pour écouter le chœur*

### **Gabriel's Message** - arr. Edgar Pettman (1865-1943)

The Angel Gabriel from Heaven came, His wings as drifted snow, his eyes as flame;  
"All hail", said he, "Thou lowly maiden Mary," most highly favoured lady, *Gloria!*

"For known a blessed Mother thou shalt be, All generations laud and honour thee,  
Thy Son shall be Emmanuel, by seers foretold, most highly favoured lady," *Gloria!*

Then gentle Mary meekly bowed her head, "To me be as it pleaseth God," she said,  
"My soul shall laud and magnify his holy name," most highly favoured lady, *Gloria!*

Of her, Emmanuel, the Christ was born in Bethlehem, all on a Christmas morn,  
and Christian folk throughout the world will ever say. Most highly favoured lady," *Gloria!*

# “JOY TO THE WORLD”

*We stand to sing / Levons-nous pour chanter*



1. Joy to the world! the Lord is come: let earth re - ceive the  
2. Joy to the earth! the Sav - iour reigns: let us glad songs em -  
3. No more let wrongs and sor - rows grow, nor thorns in - fest the  
4. He rules the world with truth and grace, and makes the na - tions



king; let ev - ery heart pre - pare him room, and heav'n and na - ture  
- ploy, while fields and floods, rocks, hills, and plains re - peat the sound - ing  
ground; he comes to make his bless - ings flow far as our sin is  
prove the glo - ries of his right - eous - ness and won - ders of his



sing, and heav'n and na - ture sing, and heaven and heaven and na - ture sing.  
joy, re - peat the sound - ing joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.  
found, far as our sin is found, far as, far as our sin is found.  
love, and won - ders of his love, and won - ders, won - ders of his love.

TEXT: Isaac Watts (1674-1748), alt. MUSIC: Antioch; Melody William Holford, Voce de Melodia, 1835; adapt. George Frideric Handel (1685-1759).

*We sit as the Choir sings / Asseyons-nous pour écouter le chœur*

## **Sussex Carol** - arr. David Willcocks ((1919-2015))

On Christmas night all Christians sing, To hear the news the angels bring.  
News of great joy, news of great mirth, News of our merciful King's birth.

Then why should men on earth be so sad, Since our Redeemer made us glad?  
When from our sin he set us free, All for to gain our liberty?

When sin departs before his grace, Then life and health come in its place;  
Angels and men with joy may sing, All for to see the new-born King.

All out of darkness we have light, Which made the angels sing this night:  
"Glory to God and peace to men, Now and for evermore, Amen!"

“AWAY IN A MANGER”

*We remain seated to sing / Restons assis pour chanter*



1. A - way in a man-ger, no crib for a bed, the lit-tle Lord  
 2. The cat-tle are low-ing, the ba-by a-wakes, but lit-tle Lord  
 3. Be near me, Lord Je-sus; I ask you to stay close by me for



Je-sus laid down his sweet head. The stars in the bright sky looked  
 Je-sus, no cry-ing he makes. I love you, Lord Je-sus-look  
 ev-er and love me, I pray. Bless all the dear chil-dren in



down where he lay, the lit-tle Lord Je-sus a-sleep on the hay.  
 down from on high and stay by my side un-til morn-ing is nigh.  
 your ten-der care, and fit us for heav-en to live with you there.

TEXT: American (19th cent.).  
 MUSIC: Cradle Song:  
 William James Kirkpatrick (1838-1921).

*We remain seated for / Restons assis pour écouter*

READER—PHILIP CROZIER

The Birth of Jesus

In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) And everyone went to his own town to register. So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no room for them in the inn.

En ces jours-là parut un décret de César Auguste, en vue du recensement de toute la terre. Ce premier recensement eut lieu pendant que Quirinius était gouverneur de Syrie. Tous allaient se faire recenser, chacun dans sa propre ville. Joseph aussi monta de la Galilée, de la ville de Nazareth, pour se rendre en Judée dans la ville de David appelée Bethléem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, afin de se faire inscrire avec Marie, sa fiancée, qui était enceinte. Pendant qu'ils étaient là, le temps où Marie devait accoucher arriva, et elle enfanta son fils premier-né. Elle l'emballota et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie.

*Reader:* The word of the Lord.

Luke 2.1-7

**People:** Thanks be to God.

*A moment of silence is observed*

*We remain seated as the Choir sings / Restons assis pour écouter le chœur*

## **Bel astre que j'adore - Maurice Dela (1919-1978)**

Bel Astre que j'adore, Soleil, qui luis pour moi, C'est toi seul que j'implore, Je veux n'aimer que Toi, C'est ma plus chère envie, Seigneur, en ce beau jour, Où je ne dois la vie Qu'à ton immense amour.

Du fond de cette crèche, J'entends, rempli de foi, Ta voix qui ne me prêche Que cette douce loi. Divine et pure flamme, Descends du haut des cieux, Remplis, remplis mon âme Oh! viens combler mes vœux!

Et vous, chœurs angéliques Qui du Seigneur naissant Chantez dans vos cantiques L'heureux avènement Venez pour moi saints anges Redire au doux Sauveur Vos hymnes de louange Les chants de mon bonheur.

### **“GOOD KING WENCESLAS”**

*We stand to sing / Levons-nous pour chanter*



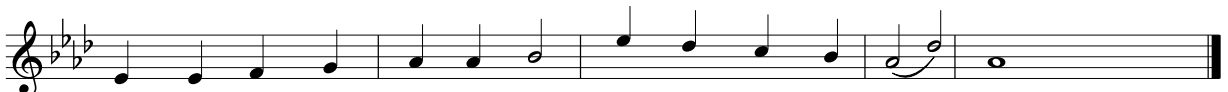
1. Good King Wen - ces - las looked out on the feast of Ste - phen,  
2. “Hith - er, page, and stand by me, if thou knowest it, tel - ling:  
3. “Bring me flesh, and bring me wine, bring me pine - logs hith - er;  
4. “Sire, the night is dark - er now, and the wind blows strong - er:  
5. In his mas - ter's steps he trod, where the snow lay dint - ed;



when the snow lay round a - bout, deep, and crisp, and e - ven.  
yon - der pea - sant, who is he? Where and what his dwell - ling?  
thou and I will see him dine, when we bear them thith - er.”  
fails my heart, I know not how; I can go no lon - ger.”  
heat was in the ve - ry sod which the Saint had print - ed.



Bright - ly shone the moon that night, though the frost was cru - el,  
“Sire, he lives a good league hence, un - der - neath the moun - tain,  
Page and mon - arch forth they went, forth they went to - geth - er,  
“Mark my foot - steps, my good page; tread thou in them bold - ly.  
There - fore, Chris - tians all, be sure, wealth and rank pos - sess - ing,



when a poor man came in sight, gath - ering win - ter fu - el.  
right a - gainst the for - est fence, by St. Ag - nes' foun - tain.”  
through the rude wind's wild la - ment, and the bit - ter wea - ther.  
Thou shalt find the win - ter's rage freeze thy blood less cold - ly.”  
ye who now will bless the poor, shall your - selves find bless - ing.

TEXT: John Mason Neale (1818-1866).  
MUSIC: Tempus Adest Floridum; Melody Piae Cantiones (1582).



**The Bell Carol - Philip Ledger (1937-2012)**

I heard the bells on Christmas Day Their old, familiar carols play,  
And mild and sweet the words repeat Of peace on earth, this Christmastide.

Till, ringing, singing on its way, The world revolved from night to day,  
A voice, a chime, a chant sublime Of peace on earth, this Christmastide.

And in despair I bowed my head; There is no peace on earth, I said;  
For hate is strong, and mocks the song Of peace on earth, this Christmastide.

Then pealed the bells more loud and deep: God is not dead; nor doth he sleep!  
The wrong shall fail, the right prevail, With peace on earth, this Christmastide.

*We remain seated for / Restons assis pour écouter*

LECTEUR – ARIANA WINN

Un ange apparaît à des bergers qui vont à Bethléem

Il y avait, dans le même pays des bergers qui vivaient aux champs et montaient la garde pendant la nuit auprès de leurs troupeaux. Un ange du Seigneur se présenta devant eux, la gloire du Seigneur les enveloppa de la lumière et ils furent saisis d'une grande crainte. L'ange leur dit : « Soyez sans crainte, car voici, je viens vous annoncer une bonne nouvelle, qui sera une grande joie pour tout le peuple : il vous est né aujourd'hui, dans la ville de David, un Sauveur qui est le Christ Seigneur ; et voici le signe qui vous est donné : vous trouverez un nouveau-né emmailloté et couché dans une mangeoire. » Tout à coup il y eut avec l'ange l'armée céleste en masse, qui chantait les louanges de Dieu et disait : « Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et sur la terre paix pour ses bien-aimés. » Or, quand les anges les eurent quittés pour le ciel, les bergers se dirent entre eux : « Allons donc jusqu'à Bethléem et voyons ce qui est arrivé, ce que le Seigneur

In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, 'Do not be afraid; for see—I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Saviour, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger.' And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, 'Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favours!' When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, 'Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.' So they went with

nous a fait connaître. » Ils y allèrent en hâte et trouvèrent Marie, Joseph et le nouveau-né couché dans la mangeoire. haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger.

*Le Lecteur* : Parole du Seigneur.

Luc 2.8-16

**Assemblé**: Nous rendons grâce à Dieu.

*A moment of silence is observed*

“LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES”

*We remain seated to sing / Restons assis pour chanter*



1. Les an - ges dans nos cam - pa - gnes ont en - ton - né l'hym - ne des cieux;
2. Ber - gers, pour qui cet - te fê - te? Quel est l'ob - jet de tous ces chants?
3. Ils an - non - cent la nais - san - ce du li - bé - ra - teur d'Is - ra - ël,



et l'é - cho de nos mon - ta - gnes re - dit ce chant mé - lo - di - eux  
Quel vain - queur, quel - le con - quê - te mé - ri - te ces cris tri - om - phants?  
et pleins de re - con - nais - san - ce chan - tent en ce jour so - len - nel.

Refrain



Glo ri - a in ex - cel - sis Deo!



Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

TEXT: Author Unknown (French Traditional). MUSIC: Gloria; Edward Shippen Barnes (1887-1958).

*We remain seated as the Choir sings / Restons assis pour écouter le chœur*

## **Il est né le divin enfant - arr. John Rutter (b. 1945)**

Il est né le divin enfant, Jouez hautbois, résonnez musettes;  
Il est né le divin enfant, Chantons tous son avènement !

Depuis plus de quatre mille ans, Nous le promettaient les prophètes,  
Depuis plus de quatre mille ans, Nous attendions cet heureux temps.

Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant, Ah! que ses grâces sont parfaites!  
Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant, Qu'il est doux ce divin enfant!

Une étable est son logement, Un peu de paille est sa couchette;  
Une étable est son logement, Pour un dieu quel abaissement!

O Jésus! O Roi, tout-puissant, Si petit enfant que vous êtes,  
O Jésus! O Roi tout-puissant, Réglez sur nous entièrement!

“ADESTE FIDELES – O COME, ALL YE FAITHFUL” *We stand to sing / Levons-nous pour chanter*



1. A - des - te fi - del - es, la - eti tri - um - phan - tes, ve -
2. God of God Li - ght of Li - ght,
3. See how the shep - herds, sum - moned to his cra - dle,
4. Sing, choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion;



- ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem:  
lo he ab - hors not the vir - gin's womb;  
leav - ing their flocks draw nigh with low - ly fear;  
sing, all ye cit - i - zens of heaven a - bove!



na - tum vi - de - te re - gem an - gel - or - um:  
ve - ry God, be - got - ten not cre - a - ted:  
we too will thi - ther bend our joy - ful foot - steps;  
"Glo - ry to God, in the - high - est;"

### Refrain



1. Ve - ni - te a - dor - e - mus, ve - ni - te a - dor - e - mus, ve -
2. +O come, let us a - dore him, O come, let us a - dore him, O



- ni - te a - dor - e - mus, Do - min - um.  
come, let us a - dore him, Christ the Lord.

After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star in the east and have come to worship him." When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him. When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Christ was to be born. "In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written: 'But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will be the shepherd of my people Israel.'" Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. He sent them to Bethlehem and said, "Go and make a careful search for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him." After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen in the east went ahead of them until it stopped over the place where the child was. When they saw the star, they were overjoyed. On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshipped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold and of incense and of myrrh.

Jésus était né à Bethléem en Judée, au temps du roi Hérode. Des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem et dirent : « Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer. » À cette nouvelle le roi Hérode fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. Il rassembla tous les principaux sacrificateurs et les scribes du peuple, pour leur demander où devait naître le Christ. Ils lui dirent : à Bethléem en Judée, car voici ce qui a été écrit par le prophète : « Et toi, Bethléem, terre de Judas, tu n'es certes pas la moindre parmi les principales villes de Judas ; car de toi sortira un prince, qui fera paître Israël, mon peuple. » Alors Hérode fit appeler en secret les mages, et se fit préciser par eux l'époque de l'apparition de l'étoile. Puis il les envoya à Bethléem, en disant : « Allez, et prenez des informations précises sur le petit enfant ; quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aie moi aussi l'adorer. » Après avoir entendu le roi, ils partirent. Et voici : l'étoile qu'ils avaient vue en Orient les précédait ; arrivée au-dessus (du lieu) où était le petit enfant, elle s'arrêta. À la vue de l'étoile, ils éprouvèrent une très grande joie. Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie, sa mère, se prosternèrent et l'adorèrent ; ils ouvrirent ensuite leurs trésors, et lui offrirent des présents : de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

*Reader:* The word of the Lord.

***People:* Thanks be to God.**

Matthew 2.1-12

*A moment of silence is observed*

*We remain seated as the Choir sings / Restons assis pour écouter le chœur*

## **In The Bleak Mid-Winter - Harold Darke (1888-1976)**

In the bleak mid-winter Frosty wind made moan; Earth stood hard as iron, Water like a stone; Snow had fallen, snow on snow, Snow on snow, In the bleak mid-winter Long ago. Our God, heav'n cannot hold Him Nor earth sustain; Heav'n and earth shall flee away When He comes to reign: In the bleak mid-winter A stable-place sufficed The Lord God Almighty – Jesus Christ. Enough for Him, whom Cherubim Worship night and day, A breastful of milk And a mangerful of hay; Enough for Him, whom angels Fall down before, The ox and ass and camel Which adore. What can I give Him, Poor as I am? – If I were a Shepherd I would bring a lamb; If I were a Wise Man I would do my part, – Yet what I can I give Him, – Give my heart.

### **COLLECTION / OFFRANDE**

*(Benefitting our St. George's Church Music Fund. L'offrande ira aux fonds de notre ministère musical)*

*“O LITTLE TOWN...” We stand to sing the Offertory hymn / Levons-nous pour le chant de l'Offertoire*



1. O lit - tle town of Beth - le - hem, how still we see thee lie! A -  
2. For Christ is born of Ma - a - ry, and ga - thered all a - bove, while  
3. How si - lent-ly, how si - lent - ly, the won - drous Gift is giv'n; as  
4. O ho - ly child of Beth - le - hem, de - scend to us, we pray; cast



- bove thy deep and dream - less sleep the si - lent stars go by. Yet  
mor - tals sleep, the an - gels keep their watch of won - dering love. O  
love im - parts to hu - man hearts the bless - ings of God's heav'n. No  
out our sin, and en - ter in, be born in us to - day. We



in thy dark streets shin - eth the ev - er - last - ing light; The  
morn - ing stars to - ge - ther, pro - claim the ho - ly birth, and  
ear may hear his com - ing, but in this world of sin, where  
hear the Christ - mas an - gels the great glad tid - ings tell; O



hopes and fears of all the years are met in thee to - night.  
prais - es sing to God the King, and peace to all on earth!  
meek souls will re - ceive him still, the dear Christ en - ters in.  
come to us, a - bide with us, our Lord Em - man - u - el!

TEXT: Phillips Brooks (1835-1893). MUSIC: Forest Green; English trad.

*Please remain standing as the Offering is presented / Restons debout pour la présentation des offrandes*

**A Babe is Born - William Mathias (b. 1934)**

A babe is born all of a may, To bring salvation unto us. To him we sing both night and day. *Veni creator Spiritus*. At Bethlehem, that blessed place, The child of bliss now born he was; And him to serve God give us grace, *O lux beata Trinitas*. There came three kings out of the East, To worship the King that is so free, With gold and myrrh and frank incense, *A solis ortus cardine*. The angels came down with once cry, A fair song that night sung they In worship of that child: *Gloria tibi Domine*. A babe is born all of a may, To bring salvation unto us. To him we sing both night and day. *Veni creator Spiritus, O lux beata Trinitas, A solis ortus cardine, Gloria tibi Domine*. Noel!

**BLESSING – BÉNÉDICTION**

*Please stand / Levons-nous*

“HARK! THE HERALD ANGELS SING” *We remain standing to sing / Restons debout pour chanter*



1. Hark! The her - ald an - gels sing, “Glor - y to the new - born King;  
 2. Christ, by high - est heav’n a - dored; Christ the ev - er - last - ing Lord;  
 3. Hail the heav’n-born Prince of Peace! Hail the Sun of Righ-teous-ness!



peace on earth, and mer - cy mild, God and sin - ners re - con - ciled!”  
 late in time, be - hold him come, off - spring of a vir - gin’s womb.  
 Light and life to all he brings, risen with heal - ing in his wings.



Joy - ful, all ye na - tions rise, join the tri - umph of the skies;  
 Veiled in flesh the God-head see; hail th’in-car-nate de - i - ty,  
 Mild he lays his glor - y by, born that we no more may die,



with th’an-gel - ic host pro-claim, “Christ is born in Beth-le - hem!”  
 pleased as one of us to dwell, Je - sus our Em - man-u - el.  
 born to raise each child of earth, born to give them sec - ond birth.

*Refrain*



Hark! the her-ald an-gels sing, “Glor-y to the new-born King!”

TEXT: Charles Wesley  
 (1707-1788). MUSIC:  
 Mendelssohn; Felix  
 Mendelssohn-Bartholdy  
 (1809-1847).

## THE DISMISSAL (*Said*) - CONCLUSION

*Priest:* Go in peace to love and serve the Lord. Alleluia!

***Assemblée :* Thanks be to God. Alleluia!**

Postlude: Allein Gott in der Höh' sei Ehr' (BWV 716) - J.S. Bach

(All glory be to God on high / Gloire à Dieu au plus haut des cieux)

***The Flowers on the Altar are given to the greater glory of God and  
in loving memory of Joan and Gordon Phillips by their family.***

***Music Director / Directeur musical : Jean-Sébastien Allaire  
Organist / Organiste : Philip Crozier***

***The Choir of St. George's Church / Le chœur de l'Église St-Georges***

Sopranos: Tracy Davidson, Linda Foster, Emily Horvat, Megan Horvat, Brenda Jackson,  
Mary Sambrook, Ellen Torrie, Stéphanie Vézina  
Altos: Johanna Czerny, Muriel Eaton, Céline Giangi, Martha Laing  
Tenors: Bernard Cayouette, Jean-Louis Richer, Mathieu Richer, David Wigglesworth  
Basses: Michel Duval, Thomas Jodoin, Richard Johansen, François Leblanc

*The congregation is invited to a reception in the Parish Hall  
L'assemblée est invitée à une réception dans la salle paroissiale*

**WE WELCOME EVERYONE TO CHRISTMAS AT ST. GEORGE'S  
BIENVENUE À TOUS À NOËL À L'ÉGLISE ST-GEORGE**  
(*Offices en anglais*)

### **Sunday, December 16 – Advent 3**

9:00 a.m.

Holy Communion

*Sermon:* The Rev. Canon Steven Mackison

10:30 a.m.

Choral Eucharist

*Sermon:* The Rev. Canon Steven Mackison

### **Sunday, December 23 - Advent 4**

9:00 a.m.

Holy Communion

*Sermon:* The Rev. Deborah Noonan

10:30 a.m.

Choral Eucharist

*Sermon:* The Rev. Deborah Noonan

### **Monday, December 24 - Christmas Eve**

**10:30 p.m.**

Procession and Choral Eucharist

*Sermon:* The Rev. Canon Steven Mackison

### **Tuesday, December 25 - Christmas Day**

10:30 a.m.

Choral Eucharist

*Sermon:* The Rev. Deborah Noonan

### **Sunday, December 30– Christmas 1**

9:00 a.m.

Holy Communion

*Sermon:* The Rev. Wendy Telfer

10:30 a.m.

Choral Eucharist and Baptism

*Sermon:* The Rev. Wendy Telfer

